Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1959)
Heft: 4

Artikel: 35e Semaine suisse d'Exportation Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797120

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents

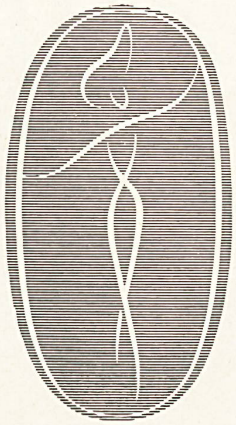
Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents

INDUSTRIE SUISSE DE L'HABILLEMENT

Robes, manteaux, costumes, manteaux de pluie, blouses, vêtements pour girls et enfants, jerseys, tricots, vêtements de ski et de sport, costumes de bain et de plage, lingerie pour dames, layette



35e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION ZURICH

DU 26 AU 31 OCTOBRE 1959

COLLECTIONS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ

Le Service d'information et de publicité du Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement vous renseignera avec plaisir sur tout ce qui pourrait vous intéresser. Tél. (051) 34 30 70 - Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement - Secrétariat: Zurich, 37, Utoquai - Tél. (051) 32 7

MAISON GACK, ZURICH

Robe de plein été en organdi de soie richement brodé • Summer dress in richly embroidered silk organdy • Hochsommerliches Kleid aus reich besticktem Seidenorgandy • Broderie / Embroidery / Stickerei: Reichenbach & Co., Saint-Gall
Photo Rév

Survêtements et sous-vêtements

Pour la première fois cet automne, la Semaine suisse d'exportation comprend aussi des sous-vêtements pour dames. Elle donnera une idée plus juste de la production suisse dans le domaine du vêtement, en accueillant une spécialité très développée et dans laquelle ont débuté bien des fabriques, qui sont fières aujourd'hui de la position qu'elles ont su se faire dans la production mode de vêtements de dames.

Est-il nécessaire de dire que les sous-vêtements pour dames ne le cèdent en rien aux survêtements dans leurs qualités d'usage et de présentation: valeur des matières premières, bienfacture, coupe, élégance.

Quant aux vêtements de dessus, ce sont ceux des collections de printemps/été 1960 qui seront présentés pendant la Semaine d'exportation et dont nous montrons ici quelques spécimens. Les acheteurs étrangers qui ne connaissent pas encore le niveau élevé du prêt à porter suisse auront peut-être envie — nous l'espérons — en voyant les quelques modèles reproduits ici, d'en voir davantage et de se rendre à Zurich pour la

35e Semaine suisse d'exportation,
du 26 au 31 octobre 1959.

Quant à ceux sur le calepin desquels cette manifestation figure déjà depuis longtemps, ils nous sauront gré de leur rappeler la date de ces présentations qu'ils ne veulent certainement pas manquer.

MAISON GACK, ZURICH

Robe de cocktail en faille pure soie mauve avec manteau assorti • Cocktail gown in mauve pure silk faille with coat to match • Lilafarbenes Cocktail-Kleid aus reinseidener Faille mit passendem Mantel • Broderie / Embroidery / Stickerei: Forster Willi & Co., Saint-Gall
Photo Rév

WILLY MEYER S. A., ZURICH

Tissu / Fabric / Gewebe
« Soie Vision » imprimée
(printed silk / bedruckte Seide)
de / by / von
Heer & Cie S. A., Thalwil
Photo Tenca

R. CAFADER & CIE, ZURICH

Tissu / Fabric / Gewebe
« Funny Face »
(pur coton imprimé / pure printed cotton / reine Baumwolle, bedruckt)
de / by / von
Heer & Cie S. A., Thalwil
Photo Tenca

S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Petite robe à pois si gracieuse et distinguée ; le col de piqué blanc est amovible • Dainty and distinctive little dress with polka dot design ; the white piqué collar is detachable • Einfach, anmutig und gediegen wirkt dieses Tupfenkleid mit dem abnehmbaren Piquékragen
Photo Guniat

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en Tergal lavable, infroissable ; repassage superflu • Dress in washable crease-resist Tergal ; no ironing required • Waschbares, knitterfreies Tergal-Kleid ; bügeln nicht notwendig
Photo Tenca

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Ensemble trois pièces (jupe, corsage, short) en piqué fantaisie • Three-piece outfit (skirt, sun-pop, short) in fancy piqué • Dreiteiliges Ensemble (Rock, Mieder, Short) aus Fantasie-Pikee
Photo Tenca

S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Deux-pièces en tricot d'Orlon • Two-piece outfit in orlon tricot • Deux-Pièces gestrickt aus Orlon gemustert
Photo Guniat

S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Deux-pièces en tricot de laine • Two-piece outfit in wool knit • Deux-Pièces aus gestrickter reiner Wolle
Photo Guniat

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

Complet de tweed d'allure sportive • Sporty looking tweed suit • Sportliches Tweedcomplet

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

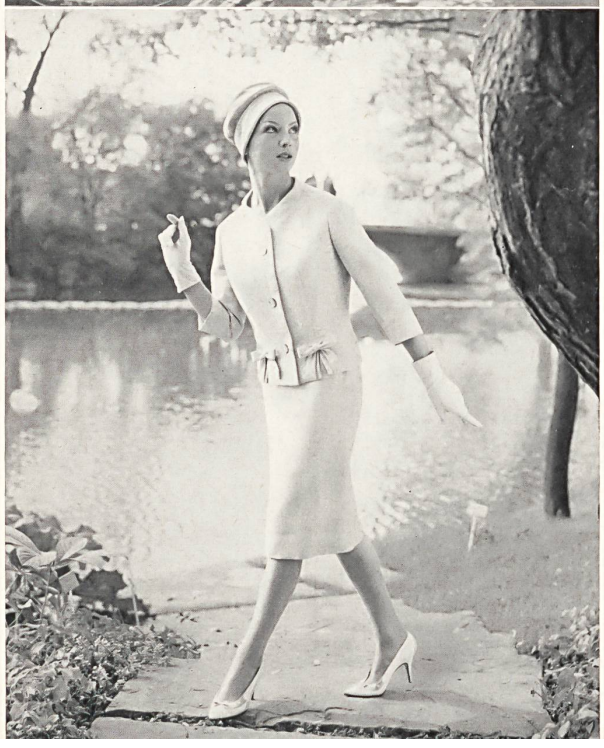
Ensemble pour le printemps et l'été • Attractive outfit for the spring and summer • Sommerliches Frühjahrsensemble
Photo Rév

OTTA S. A., ZURICH

Manteau en lainage maïs à carreaux • Coat in corn-coloured woollen check • Mantel aus maïsfarbenem kariertem Wollstoff ▸

OTTA S. A., ZURICH

Tailleur en Prince de Galles gris • Suit in grey Prince of Wales check • Kostüm aus grauem Prince of Wales Gewebe



OTTA S. A., ZURICH

Tailleur en Trévira corail • Tailormade in coral Trévira • Korallenfarbiges Trévira Kostüm

OTTA S. A., ZURICH

Tailleur d'après-midi en tussor bleu ciel • Suit for afternoon wear in light blue tussor • Nachmittags-Kostüm aus himmelsblauer Tussah-Seide
Photos Max Roth

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Ensemble mode • Fashionable outfit • Modelliges Ensemble
Photo Rév

« REGA », BRAENDLIN & CO., JONA

Manteaux de pluie pour dames en popeline de coton ou Diolène et coton (Osa-Atmos) • Ladies' rain-coats in cotton poplin or Diolène and cotton (Osa-Atmos) • Damen-Regenmäntel aus Baumwoll-Popeline oder Diolen/Baumwolle (Osa-Atmos)
Photo Hans Matter

OTTA S. A., ZURICH

Tailleur en pied de poule beige, garni de reps ton sur ton • Tailor made in beige houndstooth check, trimmed with reps of the same colour • Kostüm aus beigem Pied de Poule Gewebe mit Rips Verzierungen in derselben Farbe.
Photo Max Roth

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau imperméable, piqûres sellier • Water-repellent coat with saddle stitching • Wasserabweisender Mantel mit Sattlerstichen
Photo Lutz

« ADMIRAL », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Manteaux en « Aquaperl » Stoffels avec col en fourrure d'orlon, à porter plat ou roulé • Coats in Stoffels « Aquaperl » with orlon imitation fur collar, to be worn flat or rolled • Mäntel aus Stoffels « Aquaperl » mit Orlonpelz, gerollt oder flach zu tragen

« ADMIRAL », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Manteau de pluie en « Aquaperl » Stoffels avec dos d'un genre nouveau • Raincoat in Stoffels « Aquaperl » with new styled back • Mantel aus Stoffels « Aquaperl » mit neuartiger Rückenpartie

«EMAND», EMIL ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

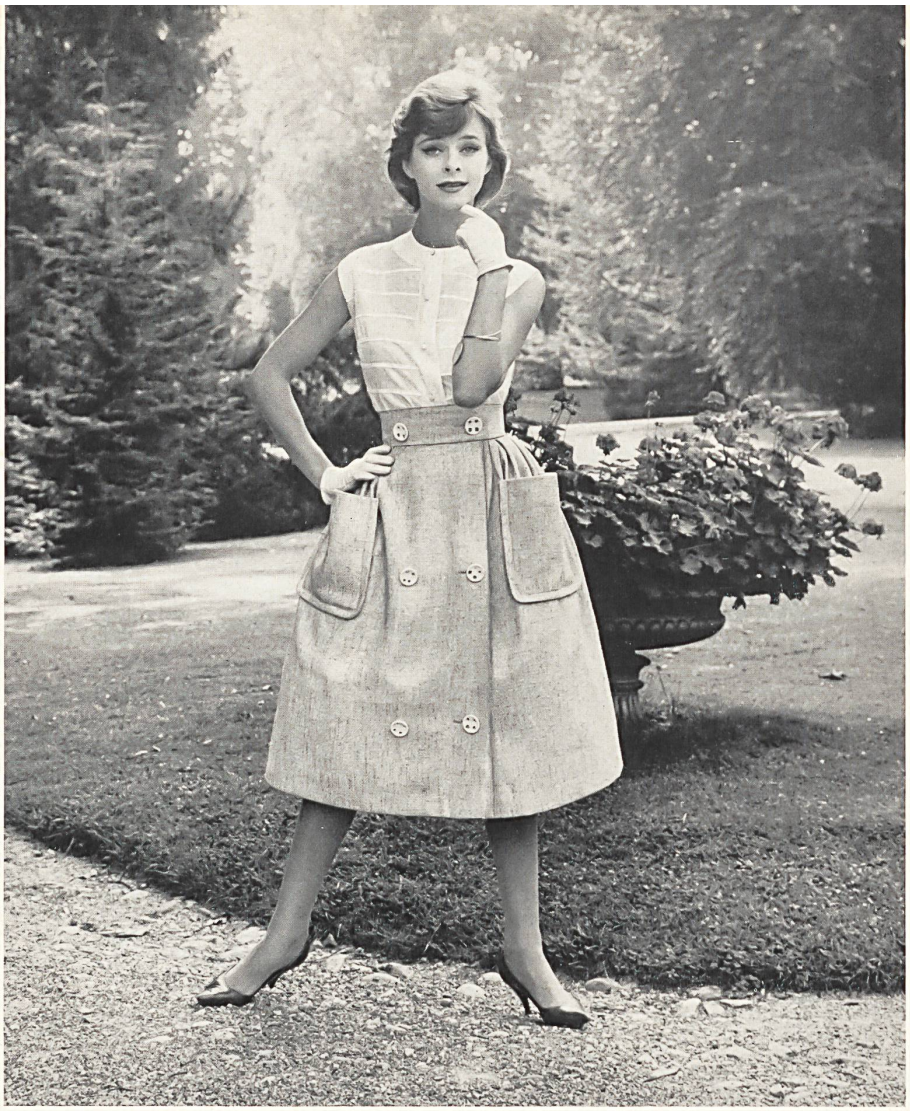
Manteau de pluie très mode en gabardine de coton à imprégnation imperméabilisante • Very fashionable raincoat in cotton gabardine with water-repellent finish • Hochmodischer Regenmantel aus Baumwoll-Gabardine, imprägniert

« MATADOR »
BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau de pluie vague en popeline double-retors ; se fait en teintes pastel mode • Loose raincoat in double twist poplin; available in fashionable pastel shades • Eleganter weiter Regenmantel aus Vollpopeline; erhältlich in modischen Pastellfarben
Photo Schmutz

« MATADOR »
BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau pour jeune fille en « Aquaperl » Stoffels manches à revers, pouvant se porter longues ou courtes avec le même effet • Teenager's coat in Stoffels « Aquaperl », cuffed sleeves that can be worn short or long with the same effect • Girlmantel aus Stoffels « Aquaperl », Ärmel mit Manschette, können lang oder kurz mit dem gleichen Effekt getragen werden
Photo Schmutz



«a b c», A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe estivale jeune en tissu de lin frisé deux couleurs • Youthfull summery skirt in two-toned linen fabric • Jugendlicher Sommerjupe aus leinenfriséartigem, zweifarbigem Material
Photo Tenca

«a b c», A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe très ample en tissu jacquard lourd multicolore • Very full skirt in heavy multicoloured Jacquard fabric • Weit schwingender Jupe aus schwerem, mehrfarbig gewobenem Jacquard
Photo Tenca

TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw.
Photo Malaise

« BELFA »,
OUMANSKY & CO.,
GENEVE

Three-piece outfit in light, pure wool « Tri-co-Tiss »; the blouse, like the lapels and cuffs of the jacket, is « Gobelin » in style • Ensemble trois pièces en « Trico - co - Tiss » léger, pure laine; la blouse, comme les revers et les poignets de la veste sont conçus dans le style « Gobelins »
Photo Lutz

« BELFA »,
OUMANSKY & CO.,
GENEVE

Dress in wool and Lurex « Lu-mi-tiss » (registered name), a soft knitted fabric with a shimmering effect • Robe en tissu de mailles « Lu - mi - tiss » (marque déposée), laine et Lurex; tissu de mailles souple, d'un effet scintillant
Photo Lutz

« SAWACO »,
W. ACHTNICH
& CO. S. A.,
WINTERTHOUR

Nouveautés en tricot •
Knitwear novelties •
Gestrickte Neuheiten

KNECHTLI & CIE, A.G.,

SWISS KNITTING CO., ZOLLIKOFEN-BERNE

(gauche / left / links)
SWISSNIT cotton

(droite / right / rechts)
SWISSNIT Ronyl
Photo Lutz

« CAMP »,
HUMBERT ENTRESS S. A.,
AADORF

Une combinaison daim/wevenit dans la ligne nouvelle avec ceinture à nouer • A combination of suede/wevenit in the new line with a belt tied at the waist • Kombination Wildleder/Wevenit in der neuen Linie mit Bindegürtel
Photo Lutz

« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Lutz

« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Deux-pièces jeune en tricot wevenit avec poches et manchettes, fermeture cachée • Youthful two-piece outfit in wevenit knitted fabric with pockets and cuffs, hidden fastener • Jugendliches Deux-Pièces aus Wevenit-Trikot, mit sportlichen Taschen und Manschetten, blinder Verschluss • Photo Lutz

« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Costume pure laine • Pure wool suit • Uni-Kostüm aus reiner Wolle • Photo Rév

« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Le très beau tricot wevenit à carreaux donne son caractère à ce deux-pièces • The striking effect of this two-piece is largely due to the lovely wevenit check fabric of which it is made • Die Wirkung dieses Deux-Pièces geht von dem sehr gediegenen Karo-Wevenit • Photo Schmutz

« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Elégante robe tunique mode en wevenit jacquard, coloris très heureux • Smart fashionable tunic dress in Jacquard Wevenit, attractive colours • Elegantes, modisches Tunique-Kleid; Wevenit Jacquard Dessin in reizvollen Farben • Photo Schmutz

« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Robe pure laine à col détaché mode. Prix avantageux • Pure wool dress with fashionable stand-away collar. Moderately priced • Reinwollenes Kleid mit modischem, halsfernem Kragen. Vorteilhafter Preis • Photo Rév

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Ensemble en « Chavalor-crylor », fibre synthétique très légère • Two-piece outfit in « Chavalor-crylor », a new light synthetic fibre • Zweiteiliges Ensemble aus der neuen leichten syntetischen Faser « Chavalor-crylor » • Photo Rév

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Ensemble deux-pièces laine en tricot jacquard pied de poule, grand col à côtes en relief en coton • Knitted woollen two-piece outfit in Jacquard houndstooth check, large collar with raised ribbing in cotton • Zweiteiliges Ensemble aus Pied-de-Poule Jacquard Woll-Trikot; grosser reliefgerippter Baumwollkragen.
Photo Rév

VICTOR TANNER S. A.,
SAINT-GALL

Pullover sport à grosse maille, en « mohair flambant » (nouveauté), entièrement diminué, ligne lâche • New « mohair flambant »-type sport sweater, bulky knit, fully fashioned • Salopper, grobgestrickter Sportpullover, fully fashioned, im neuen « Mohair Flambant » Type
Photo Guniat

◂ VICTOR TANNER S. A.,
SAINT-GALL

Jaquette mohair à grosse maille, longueur mode, avec large col, poches et ceinture; jupe assortie • Fashionable mohair jacket in the new length, fully fashioned, with flattering collar, pockets and belt; skirt to match • Grobgestrickte modische Mohairjacke in der neuen Länge, fully fashioned, mit schmeichelndem Kragen, Taschen und Gürtel und dazu passendem Jupe
Photo Guniat

NABHOLZ S. A., ▸
SUHR

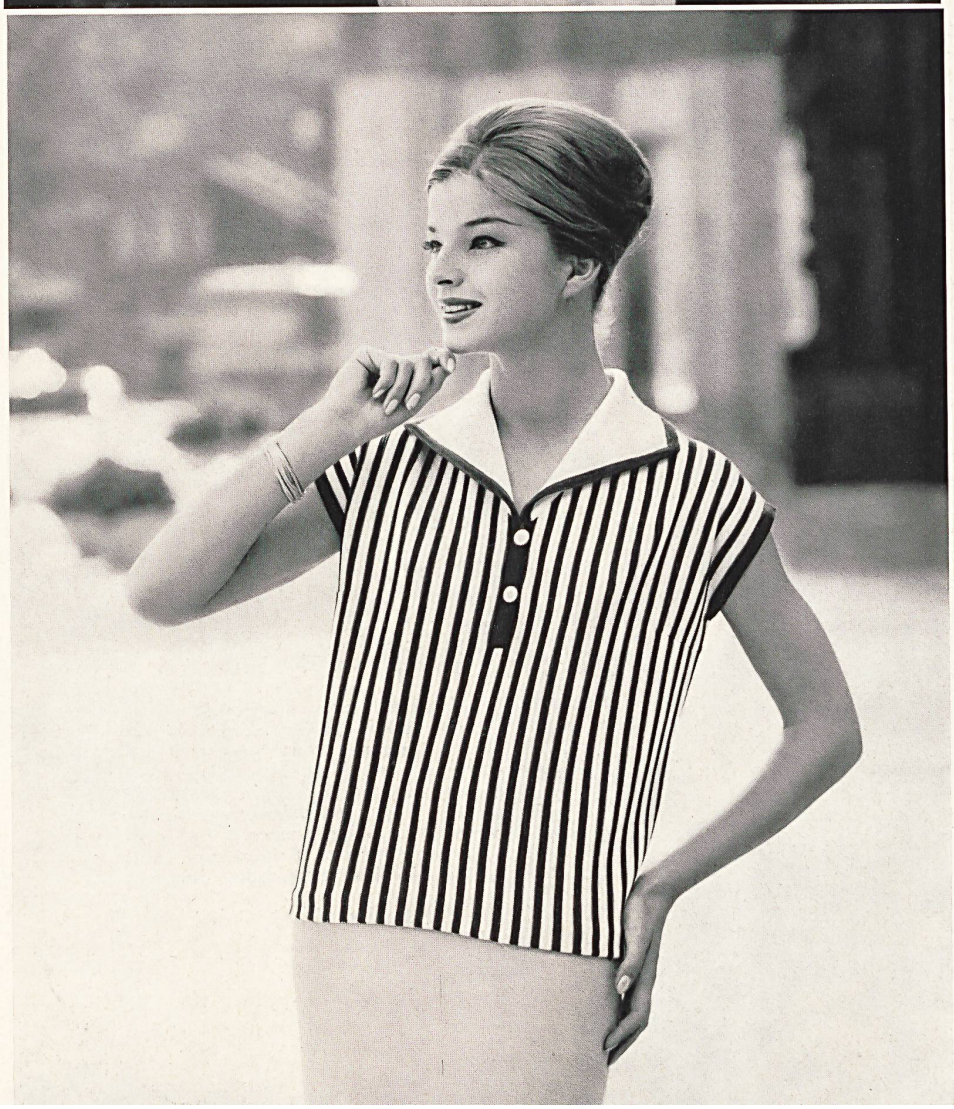
Deux-pièces d'après-midi mode en tricot de coton « Fresca » imprimé, d'aspect soyeux, infroissable et très agréable au porter • Fashionable two-piece outfit for the afternoon in silky looking printed « Fresca » cotton tricot, crushproof and very pleasant to wear • Modisches Nachmittags-Deux-Pièces aus bedrucktem seidigem « Fresca » Baumwoll-Trikot, knitterfrei und sehr angenehm im tragen
Photo Kriewall

LA MAILLE,
LAUSANNE

Pullover en « crylor »
Photo Rév

« darly » KÜNZLI S. A.,
STRENGELBACH

Très jolie jaquette de laine tricotée en côte anglaise, avec petit col mode • Attractive ribbed jacket with small fashionable collar • Reizende Strickjacke in reinwollenem Fangversatz mit modischem Krägli
Photo Guniat



« darly » KÜNZLI S. A.,
STRENGELBACH

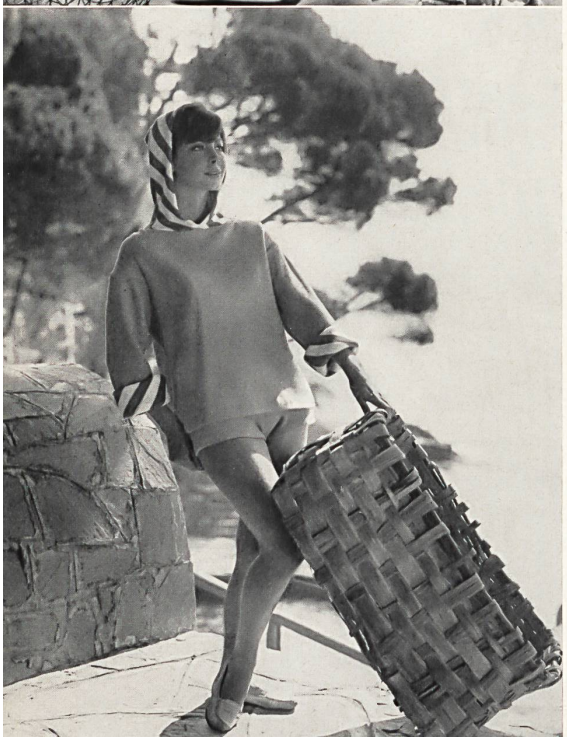
Pullover estival, genre marinière, tricot relief pure laine; exécution très soignée • Beautifully made summery « marinière » type pull-over in pure wool; structural knit • Sommerlicher Pullover aus reinwollenem Reliefgestrick in der beliebten Marinière-Art; sehr gepflegte Ausführung
Photo Guniat

« WIELER »,
PIUS WIELER FILS,
KREUZLINGEN

Maillots de bain mode, pullovers, deux-pièces en tricot • Fashionable swimsuits, pullovers and knitted two-piece outfits • Modische Schwimmanzüge, Pullovers, gestrickte Deux-Pièces.
Photo Tenca

« STREBA »,
JOHANN MULLER S. A.,
WOHLEN

Pullover de plage alluré et très féminin, avec short uni assorti, en coton, couleurs mode solides et cuisables • Striking and very feminine beach pullover with plain shorts to match, in cotton, fashionable fast and boil proof coulours • Rassig und zugleich feminin-eleganter Strandpullover mit passendem uni Short; reine Baumwolle, kochecht und « Indanthren » gefärbt



« STREBA »,
JOHANN MULLER S. A.,
WOHLEN

Charmant ensemble de plage jeune, pullover à plastron rayé, short assorti, en pur coton, couleurs solides et cuisables • Attractive, youthful pure cotton beach outfit, pullover with striped inset and plain coloured shorts, in fast and boil proof colours • Entzückendes, jugendliches Strandensemble; Pullover mit gestreiftem Einsatz, dazu passender uni Short; reine Baumwolle, kochecht und « Indanthren » gefärbt

« STREBA »,
JOHANN MULLER S. A.,
WOHLEN

Ensemble de plage en tricot de coton, couleurs solides et cuisables, capuchon et revers à rayures contrastées • Beach outfit in cotton tricot, fast and boil proof colours, hood and cuffs in contrasting stripes • Gestricktes Strandensemble aus reiner Baumwolle, kochecht und « Indanthren » gefärbt. Kapuze und Aufschläge in kontrastierenden Streifenmuster.
Photos Schmutz

« ORO », S. A. OTTO ROHRER, ROMANSHORN

Duster original en nylon imprimé floc, doublé, avec grand col et nœud de ruban • Original floc-printed nylon duster housecoat, lined, with large collar and attractive bow • Aparter Duster aus Nylon-Flockprint, gefüttert, mit grosszügigem Kragen und decorativer Schleife
Photo Tenca